

Seconda mattinata

Francesco Cimmino

二回目の朝の歌

フランチェスコ・チンミーノ

Su la villa solitaria

Splende il sole:

V'è nell'aria

Un profumo di viole;

Fra le siepi, nelle aiuole

Degli augelli è gaio il canto:

Tu soltanto,

Tu soltanto

Non ti desti al novo sole.

Non il sole, non gli augelli

L'alba allietano così:

Se non apri gli occhi belli,

Non sorride il novo dì.

Quali imagini si care

T'han rapita,

Che vagare

Ti fan lungi da la vita?

Qual parvenza più gradita

Ride in sogno a te daccanto?

Qual incanto,

Qual incanto

Al mio sguardo t'ha rapita?

Pur, se un tenero desio

Per me chiudi in fondo al cor,

Se tu sogni l'amor mio,

Dormi, o bella, dormi ancor!

ひっそりとした村に

太陽が降り注ぐ

大気には

スミレの香りが漂う

生垣や花壇には

小鳥たちの陽気な歌声が響く

ただ君だけが

ただ君だけが

新しい日の光に目を覚まさない

夜明けをこんなに喜ばせるのは

太陽でも、小鳥たちでもない

君が美しい瞳を開かなければ

新しい一日は微笑まない

どんな愛しい光景が

君の心をつかみ

君を人生から

遠く彷徨さまよわせたの？

君の夢で微笑みかけ

君がより求めている面影はどんなだろう？

どんな魔法が

どんな魔法が

僕の視界から君を奪っていったの？

でも、もし優しい望みを

僕の為に胸に秘めているなら

もし僕のを夢見ているなら

まだ眠っていていいよ、美しい人！